



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КДОШИМ • МААМАР 2

# והדרת פני זקן זה שקנה חכמה

И почитай лицо старца



Истинный знаток Торы постоянно хранит её в памяти; поскольку Тора и Святой, благословен Он, едины, Б-г пребывает в нём даже тогда, когда он занят мирскими делами. Поэтому тому, кто стремится к непрерывной близости к Б-гу, следует выучить Тору наизусть.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/2/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/2/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Истинный знаток Торы постоянно хранит её в памяти; поскольку Тора и Святой, благословен Он, едины, Б-г пребывает в нём даже тогда, когда он занят мирскими делами. Поэтому тому, кто стремится к непрерывной близости к Б-гу, следует выучить Тору наизусть.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы истолковывают слова «И почитай лицо старца» как повеление почитать того, кто «обрёл мудрость». Альтер Ребе объясняет, что обрести Тору — значит удерживать её в способности памяти, так, чтобы она постоянно была запечатлена в сердце. Поэтому следует вставать перед знатоком Торы, даже когда он не учится: Тора, пребывающая в нём, едина со Святым, благословен Он, и потому Б-г пребывает в нём, даже когда он занят мирскими делами. Всякий, кто стремится непрерывно прилепляться к Б-гу, должен выучить Тору наизусть; даже во время телесных занятий она остаётся в сокровитном мире его души, где светит йуд имени Авая. Этим объясняется обязанность знать всю Тору — все 613 мицвот: каждая из них привлекает свет Б-га к одной из 613 сил Б-жественной души, чтобы душа стала «вся прекрасна», подобно её корню наверху, состоящему из 613 частей и называемому «человек». Поскольку время и возможности человека ограничены, ему следует хотя бы знать наизусть Пять книг Моше, корень всей Торы, а из Устной Торы — раздел Кодашим.

## ПЛАН

- |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Тора, хранимая в памяти</b>        | ¶1 |
| <p>Старец — это тот, кто «обрёл» мудрость, постоянно храня Тору в памяти; Б-г, единый с Торой, пребывает в нём, даже когда он не учится. Поэтому тому, кто стремится к постоянной близости к Б-гу, следует учить Тору наизусть.</p>                                         |                                       |    |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Знание всей Торы</b>               | ¶2 |
| <p>Галахическая обязанность знать все 613 мицвот и их подробности привлекает свет Б-га ко всем 613 силам Б-жественной души.</p>                                                                                                                                             |                                       |    |
| <b>3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Вся Тора или хотя бы её корень</b> | ¶3 |
| <p>Душа становится «вся прекрасна», когда озарены все её 613 сил, подобно её корню наверху, состоящему из 613 частей и называемому «человек». Если же невозможно знать всю Тору, следует хотя бы знать Пять книг, в которых сокрыты все законы, а также раздел Кодашим.</p> |                                       |    |

**способность памяти** מוח הזכרון

Способность разума, позволяющая сохранять изученное в целости даже тогда, когда человек об этом не думает. Тора, запечатлённая в памяти, постоянно остаётся с человеком.

**Тора и Святой, благословен Он, едины** אורייתא וקוב"ה כולא חד

Тора не отделена от Б-га, поэтому тот, кто хранит Тору в разуме и сердце, имеет Б-га, пребывающего в нём.

**сокрытый мир и раскрытый мир** עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא

Арамейские термины, обозначающие сокрытый и раскрытый планы. Тора, хранимая в памяти, пребывает в сокрытом мире души; Письменная Тора, в которой законы сокрыты, — это сокрытый мир, а Устная Тора, раскрывающая их, — раскрытый мир.

**613 сил** Б-жественной души תרי"ג כחות שבנפש האלקית

В Б-жественной душе есть 613 сил, как в Торе есть 613 мицвот. Знание каждой мицвы привлекает свет Б-га к каждой силе, чтобы душа стала «вся прекрасна».

**раздел Кодашим** סדר קדשים

Раздел Мишны, посвящённый жертвоприношениям и служению в Храме. Мудрецы называют его «мудростью», а Аризаль пишет, что он искупает грехи человека.

## Тора, хранимая в памяти

**1** והדרת פני זקן<sup>1</sup> זה שקנה חכמה. שקנה היינו כמ"ש ותופשי התורה.<sup>2</sup> דהיינו מי שתופס במוח הזכרון וחקוק על לוח לבו תמיד.

«И почитай лицо старца» — это тот, кто приобрёл мудрость. «Приобрёл» — как сказано: «и те, кто держатся за Тору»: то есть тот, кто удерживает её в памяти, и она постоянно начертана на скрижали его сердца.

Стих «И почитай лицо старца» толкуется как игра слов со словом закен — «старец»: зе ше-канá хохма, «тот, кто приобрёл мудрость». Алтер Ребе объясняет слово «приобрёл» через выражение «те, кто держатся за Тору»: истинный знаток Торы хранит её в памяти, она постоянно начертана на его сердце, а не только во время учёбы.

**כמארז"ל** [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **איזהו ת"ח** [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] **כל ששואלין**<sup>3</sup> **אותו דבר הלכה כו'.** שאז מצוה לעמוד מפניו<sup>4</sup> גם בשעה שאינו עוסק בתורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто такой знаток Торы? Тот, у кого спрашивают закон галахи» и так далее. Поэтому заповедь — вставать перед ним даже тогда, когда он не занят Торой.

Талмуд определяет знатока Торы как того, кто может ответить на вопрос о галахическом законе, где бы его ни застали с таким вопросом; это показывает, что изученное всегда остаётся с ним. Поэтому заповедь вставать перед ним действует и тогда, когда он в данный момент не учится.

**לפי שהקב"ה שוכן עד**<sup>5</sup> **בקרבנו גם כשעוסק במילי דעלמא.** מאחר שהתורה חקוקה במוח הזכרון שבנשמתו ועל לבו. ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] **כולא חד**<sup>6</sup> (וע' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב).<sup>7</sup>

Ибо Святой, благословен Он, пребывает вечно внутри него, даже когда тот занят мирскими делами, поскольку Тора начертана в памяти его души и на его сердце, а Тора и Святой, благословен Он, — всё едино (см. Зоар, конец главы Кедошим, лист 87б).

Причина в том, что сам Б-г постоянно пребывает внутри такого знатока, даже когда тот занимается обычными делами, поскольку Тора, начертанная в его памяти, едина с Б-гом. В приведённом здесь Зоаре сказано, что перед знатоком Торы встают потому, что он воплощает священный Образ, пребывающий в высших мирах.

לזאת כל איש נלבב אשר ידבנו לבו<sup>8</sup> וכלתה נפשו לדבקה בו ית' בתמידות ולהיות ה' שוכן בקרבו תמיד בלי שום הפסק ופירוד לעולם אפילו רגע א'. יקנה לו התורה במוח הזכרון שבנפשו.

Поэтому всякий человек с чутким сердцем, движимый сердцем и всей душой стремящийся постоянно прилепиться к Нему, да будет Он благословен, и желающий, чтобы Вс-вышний всегда пребывал внутри него, без всякого перерыва и разделения, во веки веков, даже ни на одно мгновение, должен приобрести для себя Тору в памяти своей души.

Из этого Алтер Ребе выводит урок для каждого, кто стремится быть связанным с Б-гом без единого мгновения разрыва. Поскольку изученное и удержанное в памяти остаётся с человеком даже тогда, когда он не учится, путь к тому, чтобы Б-г всегда пребывал внутри него, — «приобрести» Тору, запечатлев её в памяти.

שאו גם אם עוסק בצרכי הגוף הרי התורה היא בבחינת עלמא דאתכסיא שבנפשו שמאיר בו יו"ד של שם הוי', שלכן בפרשה קדש לי כל בכור<sup>9</sup> כתיב בה ולזכרון בין עיניך<sup>10</sup> כנודע.<sup>11</sup>

Тогда, даже если он занят телесными потребностями, Тора пребывает на уровне сокрытого мира (альма де-иткася) его души, в котором сияет йуд имени Авая. Поэтому в отрывке «Посвяти Мне каждого первенца» сказано: «и как напоминание между глазами твоими», как известно.

Тора, известная наизусть, остаётся с человеком и тогда, когда он занят телесными потребностями, — в «сокрытом мире» его души, скрытом от его активной мысли, где сияет йуд имени Авая. Как известно из Каббалы, отрывок «Посвяти Мне каждого первенца», первый из четырёх отрывков тфилин, соответствует йуд, Хохме; поэтому в нём говорится о «напоминании между глазами твоими».

פֶּאָרְטֵל 2 • 12

## Знание всей Торы

**2** וְכִזָּה יוֹבֵן טַעַם לַמִּיִּשׁ בַּהֲלָכוֹת תִּלְמוּד תּוֹרָה בְּשֵׁם הַסִּפְרֵי שֶׁמִּצְוָה עַל כָּל אֶחָד וְאֶחָד לִידַע כָּל הַתּוֹרָה שֶׁהֵן כָּל תַּרְיִיג מִצְוֹת וּדְקֻדָּקָה<sup>12</sup> כּוֹי. וְהֵינּוּ לְהַמְשִׁיךְ אוֹר ה' עַל כָּל תַּרְיִיג כַּחוֹת שֶׁבִּנְפֶּשׁוּ הָאֱלֻקִּית בִּפְרָטוּתָהּ.

Теперь станет понятна причина сказанного в «Законах изучения Торы» со ссылкой на Сифри: каждый и каждый обязан знать всю Тору — все 613 мицвот и их подробности и т. д. Иными словами, следует привлечь свет Б-га ко всем 613 силам его Б-жественной души, во всех их частностях.

В «Законах изучения Торы» со ссылкой на Сифри говорится, что каждый еврей обязан знать всю Тору: все 613 мицвот вместе со всеми их подробностями. Маамар раскрывает внутреннюю причину этого требования: в Б-жественной душе есть 613 сил, соответствующих 613 мицвот, и знание каждой мицвы привлекает свет Б-га к соответствующей силе души, так что ни одна её часть не остаётся без этого света.

פֶּאָרְטֵל 3 • 13

## Вся Тора или хотя бы её корень

**3** וְכַמִּיִּשׁ כּוֹלֵךְ יִפָּה רַעִיתִי<sup>13</sup> וּמוֹם אֵין בָּךְ כּוֹלֵךְ דִּיִּקָּא. שְׁלֹכֵן גַּם שֶׁרֶשׁ הַמִּשְׁכָּה זֶה לְמַעַלָּה כָּלֹל מִתַּרְיִיג.

Как сказано: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна» — «вся» именно. Поэтому и корень этого нисхождения свыше также состоит из 613.

Стих «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна» особо подчеркивает слово «вся»: душа прекрасна во всей полноте лишь тогда, когда каждый из ее сил получает свет Б-га. Поэтому и корень этого света свыше состоит из 613, соответствующих мицвот и силам души.

וְנִקְרָא בְּשֵׁם אָדָם וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא<sup>14</sup> דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם<sup>15</sup> וְגוֹי. אֵךְ מַחֲמַת צוּק הָעֵתִים וְקוֹצֵר רוּחַ דַּעַת הַמְּשִׁיג וְעוֹמֵק הַמוֹשֵׁג.

И он называется именем «человек»: «А над подобием престола — подобие, как облик человека» и т. д. Но из-за тягот времени, узости духа и ограниченности ума постигающего, а также глубины постигаемого...

Этот корень, состоящий из 613, называется «человеком», как в видении Йехезкеля: «подобие, как облик человека» над престолом. Далее делается уступка: времена тяжелы, людям недостает терпения и широты ума, а сам предмет глубок.

**עכ"פ** [על כל פנים] לפחות ישתדל לקבל עוז ותעצומות<sup>16</sup> לקנות ולחקוק במוח הזכרון שבנפשו ה' חומשי תורת משה אשר כתב מפי הגבורה שהן שרש כל

во всяком случае, хотя бы, ему следует постараться обрести силу и мощь, чтобы усвоить и запечатлеть в памяти своей души Пять книг Торы Моше, написанные им по велению Всевышнего; они — корень всей...

Поскольку немногие способны овладеть всей Торой, человеку следует по меньшей мере собрать силы, чтобы знать наизусть Пять книг Торы Моше, написанные Моше так, как Б-г диктовал ему. Эти книги — корень, из которого произрастает вся Тора, Письменная и Устная.

התורה שבכתב ושבעל פה כולה כנודע שרבי עקיבא היה דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות. רק שהן בהעלם גדול בעלמא דאתכסיא.

Торы — Письменной и Устной — целиком. Ведь известно, что рабби Акива выводил множество законов из каждого венчика букв. Однако все они пребывают в великом сокрытии, в сокрытом мире.

То, что вся Устная Тора заключена в Письменной, видно из рассказа Талмуда о рабби Акиве, который выводил множество законов из каждого венчика букв. Однако в Пяти книгах эти законы глубоко сокрыты — на уровне «сокрытого мира».

ומעלמא דאתגליא היא התורה שבע"פ [שבעל פה] עכ"פ [על כל פנים] לפחות יקנה ויחקוק סדר קדשים<sup>17</sup> הנקרא חכמה<sup>18</sup> בדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ומכפר עונותיו של אדם כמ"ש האריז"ל [האריזי זכרונם לברכה]. (ועיין מ"ש ע"פ מפני שיבה תקום והדרת<sup>19</sup> כו' סד"ה שחורה אני<sup>20</sup> ונאווה):<sup>21, 22, 23</sup>

А из открытого мира (альма де-итгалья), то есть Устной Торы, ему во всяком случае, хотя бы, следует усвоить и запечатлеть порядок Кодашим, который в словах наших благословенной памяти мудрецов называется «мудростью» и искупает грехи человека, как писал Аризаль. (См. также сказанное о стихе «Пред седым встань и окажи почтение...» в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна».)

Устная Тора, в которой законы изложены подробно, — это «открытый мир». Из нее следует по меньшей мере знать порядок Кодашим — раздел Мишны о жертвоприношениях и храмовом служении. Мудрецы называют этот порядок «мудростью», что соответствует началу, где старец определяется как тот, кто «приобрел мудрость»; Аризаль пишет, что он искупает грех. Слова в скобках отсылают к маамару о Шир а-Ширим, где стих объясняется подробнее.

**В СЛУЖЕНИИ**

Учи Тору наизусть, чтобы она всегда оставалась с тобой и Б-г пребывал в тебе, даже когда ты работаешь, ешь и занимаешься телесными нуждами. Стремись знать всю Тору — все **613** мицвот и их подробности; если это тебе не под силу, то хотя бы выучи Пять книг Моше, а из Устной Торы — раздел Кодашим.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему следует вставать перед знатоком Торы, даже когда он не учится?
2. Как Тора, выученная наизусть, помогает Б-гу пребывать в человеке, пока тот занимается телесными нуждами?
3. Что связывает **613** мицвот, **613** сил Б-жественной души и «человека» на престоле в видении Йехезкеля?
4. Почему говорится, что законы Письменной Торы находятся в «сокрытом мире», а Устная Тора называется «раскрытым миром»?
5. К чему маамар призывает того, кто не может овладеть всей Торой, и почему именно к изучению этих частей?

## Примечания

### АБЗАЦ 1

#### 1 והדרת פני זקן

«Вставай перед седым и почитай лицо старца, и трепещи перед своим Б-гом: Я — Авая». Маамар начинается со второй части стиха, истолковывая её как указание чтить того, кто приобрёл мудрость.

ויקרא י"ט:ל"ב Leviticus 19:32

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלקיך אני Havayah

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, לב. ראה גם אוה"ת שלה ע' תצט. מועתק בזה משיחת כ"ק אדמו"ר מהור"צ, י"ט כסלו תש"ז (סה"ש תש"ז ע' 92) — ע"ד מאמר זה: "צוליב א טעם פון א זכרון כמסו אתי עמי כחמשים שנה וויל איך דא מעתיק זיין א מאמר פון לקוטי תורה (ס"פ קדושים), וואס הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק האט מיר דערציילט וועגן דעם מאמר און, מזמן לזמן, בומנים שבחר לברכת התעוררות וקליטה טובה, פלעגט הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק לערנען דעם מאמר: והדרת פני זקן . . ונאווה (כפי שנדפס בלקו"ת). אין דער ברכת הפרידה צייט, אין יאר תר"ף, האט מיט מיר הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק א סאך גערעדט וועגן דעם מאמר והדרת פני זקן אין לקו"ת אז דאס זיינען דברי רבינו הזקן וואס ער האט געזאגט אין א תורה ברכים, באַלד נאָכן מעריטשער מגיד'ס הסתלקות. דער עלטער זיידע און דער טאטע האָבן פאַר זייער הסתלקות געזאגט דעם מאמר. לטעם פנימי איז דער סוף המאמר, מפני שיבה תקום, געדרוקט אין דעם מאמר שחורה אני [השני]. באַ אַ געוויסער געלעגנהייט וואס איז בפרטיות מבוואר אין יומן ג' כסלו תר"פ, האט מיר הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק געזאגט, אַז כ"ק אבותינו רבותינו פלעגן לערנען אַלע טאָג אַ שיעור קבוע תניא, און האָבן געזאגט אַז דער לימוד און זאָגן אותיות פון תניא איז אַ סגולה צו דעם גילוי פנימי פון נר"י, און לערנען דעם מאמר והדרת פני זקן אין לקו"ת איז מעורר קבלת הארת יחידה שבנשמה אין אַ 'נימיות'. באוה"ת שופטים ע' תתכו מציינ' לדי"ה זה.

#### 2 ותופשי התורה

Йирмиягу обличает «державшихся за Тору», но не познавших Б-га. Алтер Ребе заимствует лишь это выражение, понимая «держаться» как крепко хранить Тору в памяти, что и означает «приобрести».

ירמיהו ב':ח Jeremiah 2:8

הכהנים לא אָמרו אִיה ה' ותפשי התורה לא ידעוני והרעים פָּשעו כי והנבאים נבאו בפעל ואחרי לא יועלו הִלכו:

The priests said not: 'Where is the L-RD?' And they that handle the law knew Me not, and the rulers transgressed against Me; the prophets also prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ח.

#### 3 איזהו ת"ח כל ששואלין

Рабби Йоханан говорит: учёный Торы, которого можно назначить главой общины, — это тот, кого о любом вопросе галахи где угодно спросят, и он ответит. Алтер Ребе заключает отсюда, что такой учёный всегда носит с собой свои знания.

שבת קי"ד א':7 Shabbat 114a

מאי "בנאיין"? אָמר רבי יוחנן: אַלוי תלמידי חכמים שעוסקין בבנינו של עולם כל ימיהו. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שמחזירין לו אבידה בטביעות העין — זה המקפיד על הלוקו להופכו. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שממנין אותו פרנס על הציבור — זה ששואלין אותו דבר הלכה בכל מקום ואומר, ואפילו במסכת פלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

קידושין מ"ט ב':2 Kiddushin 49b

"על מנת שאני תלמיד" — אין אומרים קשמעון בן עזאי וכשמעון בן זומא, אלא, כל ששואלין אותו בכל מקום דבר אחד בתלמודו ואומר, ואפילו במסכתא דכלה. "על מנת שאני חכם" — אין אומרים פחכמי יבנה, כרבי עקיבא וחביריו, אלא, כל ששואלים אותו דבר חכמה בכל מקום ואומר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיד, א. קידושין מט, ב.

#### 4 שאז מצוה לעמוד מפניו

Трактат, выученный наизусть, остаётся целиком в уме даже тогда, когда человек о нём не думает, поскольку он начертан в памяти — на уровне способности Хохмы, выше букв мысли. Поэтому заповедь — вставать перед знатоком Торы, даже когда он не учится; сам отрывок отсылает к этому маамару: «И почитай лицо старца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן נג, ג. אוה"ת ויקרא-ב ע' תשד.

#### 5 שוכן עד

«Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, пребывающий вовеки (шохен ад), имя Которого свято». Алтер Ребе применяет эти слова к Б-гу, пребывающему внутри учёного, который хранит Тору в своей памяти.

ישעיהו נ"ו:ט"ז Isaiah 57:15

כי כה אָמר רַם וְנֶשֶׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכּוֹן וְאֵת דִּכָּא וּשְׁפִל־רוּחַ לַהֲחִיּוֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחִיּוֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

## ואורייתא וקוב"ה כולא חד

Мысль вовсе не способна постичь Б-га, но благодаря изучению Торы душа постигает Тору, а через неё постигает и облекается в Самого Святого, благословен Он, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — всё едино». Израиль связан с Торой, а Тора — с Б-гом, подобно узлу, соединяющему воедино две отдельные вещи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כג, א. ע' ה' דברים פא, ג ושי"ג. [כ].

7

## ואורייתא וקוב"ה כולא חד (וע' בוהר ס"פ קדושים דפ"ז ע"ב)

Зоар о словах «Вставай перед седым»: «седой» — это Тора; поэтому встают перед свитком Торы, а также перед учёным Торы, ибо он являет святой высший образ. Алтер Ребе приводит это в связи с Б-жественностью, пребывающей в учёном.

ספר הזהר, קדושים י"ט:קכ"ז-19:127-21:133 Zohar, Kedoshim כ"א:קל"ג

8

Призыв принести дары для строительства Мишкана: «от каждого, кого побуждает к этому сердце». Здесь эти слова описывают человека, жаждущего, чтобы Б-г пребывал внутри него.

שמות כ"ה:Exodus 25:2

דְּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהֹלֵי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹתָקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

## קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне каждого первенца» — начало первого из четырёх отрывков, записываемых в тфилин.

שמות י"ג:Exodus 13:2

קִדְשִׁי לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּכֵנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

## ולזכרון בין עיניך

В этом отрывке тфилин названы «знаком на руке твоей и напоминанием между глазами твоими». Алтер Ребе понимает «напоминание» как Тору, хранимую в памяти, в сокровенном мире души, где сияет буква йуд имени.

שמות י"ג:Exodus 13:9

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בֵּין יָדְךָ הוֹצֵאָה ה' מִמִּצְרָיִם:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ט.

11

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Kedoshim 20:131.

ספר הזהר, קדושים כ':קל"א Zohar, Kedoshim 20:131

АБЗАЦ 2

12

## לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן

Законы изучения Торы предписывают изучить всю Письменную и Устную Тору — законы, разъясняющие 613 мицвот и все их подробности, — ссылаясь на толкование мудрецов слов «всю заповедь». Маамар объясняет почему: каждая мицва привлекает свет Б-га в соответствующую ей силу души.

הלכות תלמוד תורה א'ד:1:4 Hilkhoh Talmud Torah

... יודע ללמוד כלל בעצמו חייב הוא מן התורה לשכור לו מלמד שילמדנו היטב לידע כל התורה שבכתב ושבע"פ כולה. דהיינו תנ"ך וכל הלכות פסוקות של כל התורה עם הטעמים כי הן הן פירוש התרי"ג מצות שבתורה ודקדוקיהם בכל פרטיהם ואף שיש בהן חלוקי דעות הרי אלו ואלו דברי אלקים חיים ואפילו המצות שאין נוהגות עכשיו וגם ללמוד כל דברי חכמים שהסמיכום על מדרש הפסוקים שהן ההגדות שנאמר כי אם שמור תשמרון את כל המצוה הזאת ודרשו חכמים שלא תאמר למדתי הלכות די לי תלמוד לומר כל המצוה למוד הלכות ...

Wikisource (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 3

13

## כולך יפה רעיתי

«Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна». Алтер Ребе подчеркивает слово «вся»: душа целиком прекрасна, когда все ее 613 сил воспринимают свет Б-га.

שיר השירים ד':4:7 Song of Songs

כָּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּךְ:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ז.

14

## ועל דמות הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל, א, טו.

15

В видении Йехезкеля о Колеснице над подобием престола было «подобие, имеющее вид человека». Корень наверху, состоящий из 613, называется «человеком».

יחזקאל א'כ"ו:1:26 Ezekiel

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עָלֶיהָ אֲבֻרֵי סָפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 16 עזו ותעצומות

«Б-г Израиля — Он дает силу и мощь (оз ве-ацумот) народу». Это выражение описывает силу, которую человек должен в себе обрести, чтобы выучить наизусть Пять книг Торы.

Psalms 68:36 יְהוָה לֵאמֹר

נֹרָא אֱלֹקִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נָתַן עֹז וְתַעֲצוּמוֹת לְעַם כְּרוֹךְ אֱלֹקִים:

Грозен Б-г из святилищ Твоих; Б-г Израиля даёт силу и мощь народу; благословен Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 17 Рейш Лакиш прочитывает слова стиха как шесть разделов Мишны, а «мудрость» (хохмат) — как раздел Кодашим. Текст приводит это название, которым пользовались мудрецы.

Shabbat 31a:10 שבת ל"א א"

אמר ריש לקיש: מאי דכתיב "וְהָיָה אֱמוּנַת עֲתִידָהּ חֹסֶן יְשׁוּעוֹת חֲכָמַת וְדַעַת וְגו'". "אֱמוּנַת" — זֶה סֵדֶר זִרְעִים. "עֲתִידָהּ" — זֶה סֵדֶר מוֹעֵד. "חֹסֶן" — זֶה סֵדֶר נְשִׁים. "יְשׁוּעוֹת" — זֶה סֵדֶר נְזִיקִין. "חֲכָמַת" — זֶה סֵדֶר קְדָשִׁים. "וְדַעַת" — זֶה סֵדֶר טְהוֹרוֹת. וְאֶפֶּילוּ הָכִי, "וְרָאָה ה' הִיא אוֹצְרוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 18 סדר קדשים . . חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, סע"א.

## 19 מפני שיבה תקום והדרת

Начальный стих маамара; в скобках читателя отсылают к маамару, где он объясняется подробнее.

Leviticus 19:32 ויקרא י"ט:ל"ב

מִפְּנֵי שִׁיבָה תִּקּוּם וְהִדְרַת פְּנֵי זָקֵן וְרֵאשִׁית מֵאֻלְקֶיךָ אֲנִי הָאֵל

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 20 סד"ה שחורה אני

Там стих приводится целиком и объясняется так: «седой» — это белые волосы, «волосы на голове Его — как чистая шерсть», то есть множество законов повелительных мицвот; «и окажи почтение лицу старца», тому, кто «приобрел мудрость», — это «кудри его выются, черны, как ворон», то есть законы, распространяющиеся на запреты; «и трепещи пред Б-гом твоим» — это слова книжников; далее сказано «Я — Авая», ибо все едино.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ז, ד.

## 21 ר"ע הי דורש

Когда Моше поднялся ввысь, Б-г сказал ему, что однажды рабби Акива будет выводить горы законов из каждой коронки букв. Это показывает, что вся Устная Тора скрыта в Письменной Торе.

Menachot 29b:3 מנחות כ"ט ב:ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

## 22 В руководстве Ари к порядку изучения каждый раздел Мишны соответствует одной сфере и приводит к исправлению; Кодашим соответствует Ход и является «великим исправлением для озарения души». Как и изучение других разделов, изучение этого раздела служит тikuном — исправлением души; Алтер Ребе, ссылаясь на Ари, говорит о нем как об искуплении грехов человека.

Pri Etz Chaim, Gate of Conduct While Learning 1:43 פרי עץ חיים

חיים, שער הנהגת הלימוד א"מ"ג

קדשים. נגד ההוד, והוא תיקון גדול להאיר הנשמה, והוא שם אלקים ברבוע:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

## 23 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна» — начальные слова маамара на «Шир а-Ширим», к которому отсылают слова в скобках.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א"ה:ה

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנֹאווָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירְיָעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/kedoshim/2/](https://likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/kedoshim/2/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак